LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1518unse

PORTE PAGADO

Año XV Noviembre de 1917 Núm. 180

LA UNIÓN VALDENSE

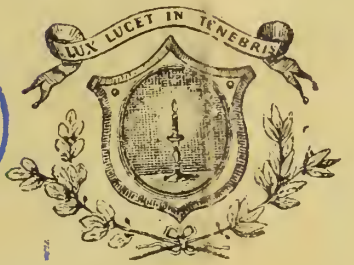
PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1 00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1917

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Bartolo Peyrot—Conchillas- Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, ídem— »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique S. Tourn—Las Garzas— »

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

—Farmacia "Tarariras", de Carlos Ball. Precios módicos. Surtido completo. Inmediato a la estación.

ANTONIO RAVAZZANI.—Depósito de pinturas en general y vidrios de todas clases. Precios moderados.—Frente a Cortela *(Nueva Helvecia)*.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Seccion Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de a 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

Año XV Noviembre de 1917 Número 180

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

Familia Lausarot

SUMARIO

Familia Lausarot. — Nuevo refuerzo.— La obra de Dios en la humanidad.— Visita a los diseminados. — La calumnia.— Rivera.—Colonia Belgrano (Santa Fe). — Noticias locales.—Los valdense y la reforma.—Estado civil. Suscripciones pagas.—Avisos.

FAMILIA LAUSAROT

Engalanamos nuestras columnas con el retrato de la familia Lausarot, que representa cuatro generaciones. Casos como éste se encuentran varios en el pueblo valdense, que demuestran su vitalidad y robustez. En efecto: no es raro encontrar en el seno de nuestras familias, personas que llegan a los 70 u 80 años y verlas rodeadas de hermosa descendencia. Lo cual prueba, además, sus costumbres morigeradas. Dedicados a las tareas del campo, que son las más saludables y tranquilas, nuestros padres han

sido una generación fuerte; nos han legado, a más de otras ventajas, un caudal precioso de buena salud, que debemos también cuidar, evitando los vicios y alejándonos de las tentaciones.

Después de este breve preámbulo damos la explicación del grabado: el anciano *Juan Pedro Lausarot*, nacido en el *Laus* de *Bobbio-Pellice* (Italia), el 7 de junio de 1832, se casó a la edad de 23 años con María Bertinat, nacida el 10 de julio de 1835. Ambos esposos son todavía fuertes y gozan de buena salud. Viven en la costa del Minuano (Cosmopolita), con su hijo Francisco. Han tenido de su casamiento 3 varones y 2 mujeres, todos casados y que viven en Cosmopolita y Artilleros. Celebraron sus bodas de oro hace 12 años, en Minuano, y una particularidad que llamó la atención es que ella tenía todavía su traje de bodas de hace 50 años. El anciano Lausarot se ocupa en el jardín y en la quinta y no es raro verle manejar todavía la azada.

Juan Pedro Lausarot (hijo), nació el 31 de marzo de 1863, en el Laus de *Bobbio-Pellice*. Casado con Susana Chanvie de Pedro, viven en el Rincón del Sauce (Artilleros), donde compraron una fracción de campo. Tienen 11 hijos, 8 varones y 3 mujeres.

Pedro Osvaldo Lausarot (nieto), nació en Cosmopolita, el 30 de julio de 1887. Es casado con Ana Artus de Pablo, y tienen cinco hijos. Están domiciliados en la colonia Miguelete.

Anselmo Osvaldo Lausarot (bisnieto), nació en Artilleros el 8 de noviembre de 1910. Completaremos estos datos agregando que los ancianos esposos Lausarot tienen un número respetable de nietos y bisnietos, siendo 44 los primeros y 21 los segundos. Familias como ésta nos hacen recordar las bendiciones prometidas a los justos. "Corona de los viejos son los hijos de los hijos", dice el libro de los Proverbios, y el libro de los salmos: "Bendice Jehová al que le teme y verá los hijos de sus hijos".

NUEVO REFUERZO

La Unión Valdense está por entrar en el XVI año de vida, y sin jactancia podemos decir que ha ido progresando hasta llegar a casi todas nuestras familias. Sus quince años de existencia pueden dividirse en tres períodos: el primero de siete años (1903-1909) compartí el cargo de la dirección con los señores doctor Enrique Pons y B. A. Pons, habiéndose ido a Italia el doctor Pons, en 1909; el segundo de tres años (1910-1912), hasta la muerte del todavía llorado pastor Pons; y el tercero, de cinco años (1913-1917) en que por la fuerza de las circunstancias tuve todavía la responsabilidad de la redacción.

La Unión Valdense con el nuevo año va a empezar un nuevo período. Preocupado de que siga adelante con sus elevadas miras de llevar buenas lecturas hasta los rincones más apartados, busqué nueva ayuda y me es sumamente grato y satisfactorio comunicar a los lectores que encontré una persona

muy indicada para entrar a formar parte de la nueva Dirección, en el pastor de Tarariras, el señor Julio Tron, a quien no es necesario presentar, porque ya escribió varios artículos, que han gustado y han sido leídos con placer y provecho. Con el nuevo año el señor Tron asumirá, pues, una gran parte del trabajo de redacción, quedando a cargo del infrascripto solamente lo que concierne a las noticias locales y la administración. El señor Tron tendrá a su cargo el artículo de fondo y los demás hasta donde sea necesario para llenar todas las columnas. Esto no importa excluir la colaboración de nadie. Muy al contrario, como siempre, serán acogidos con placer y publicados todos los artículos que no sean contrarios a la índole del periódico; tendrán siempre cabida las notas argentinas que escribe con regularidad el pastor señor Beux, cuya colaboración apreciada es constante. La Unión Valdense es de todos y para todos; en consecuencia, esperamos que los colaboradores y corresponsales seguirán prestándole su valioso concurso para que el periódico sea cada vez más interesante y útil. Después de quince años de trabajo, es justo que aliviemos la carga. Además, como dicen los latinos: "*Varietas delectat*", y nuevas fuerzas entran a actuar con nuevos bríos.

Al dar la bienvenida al señor Tron formulo los mejores votos para el éxito de su trabajo que redundará en beneficio de los lectores y del mismo periódico.

L. J.

LA OBRA DE DIOS EN LA HUMANIDAD

En San Juan III vemos que Jesús dijo a Nicodemo: "De cierto te digo que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios". Y en el v. 5 leemos: "De cierto te digo que el que no naciere de agua y del Espíritu no puede entrar en el reino de Dios"; y en Romanos VIII 9: "Si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es El". Veamos ahora lo que puede hacer el Espíritu de Dios en nosotros. En Romanos VIII 13, leemos: "Mas si por el Espíritu mortificáis las obras de la carne, viviréis". Por tanto, el Espíritu de Dios en nosotros mortificará las obras de la carne (de nuestra naturaleza). En Romanos VIII 1, vemos: "Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, mas conforme al Espíritu". ¿Tenemos nosotros ese Espíritu? Y si no lo tenemos, ¿cómo lo podremos recibir? En Lucas XI, 13, dice: "pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre Celestial dará el Espíritu Santo, a los que lo pidieren de El?" Dios promete, pues, su Espíritu a todos los que se lo piden. ¿Por qué no se lo pediremos, siendo que Dios nos lo ha prometido y quiere dárnoslo? ¿Por qué no nos allegaremos sinceramente a la presencia de nuestro Padre Celestial para pedírselo? Hay que tener presente que la palabra de Dios es el instrumento por medio del cual el Espíritu Santo

obra. En Efesios VI, 17, vemos que la palabra de Dios es la espada del Espíritu, por tanto debemos estudiar esa palabra para que por medio de ella el Espíritu haga de nosotros una nueva criatura. Hermanos, ¿por qué lo rechazaremos, puesto que es por medio de El que somos salvados por la sangre de Cristo?

Un joven.

Nota. — Habiéndonos revelado su nombre el autor de esta colaboración, la publicamos.—*Red.*

VISITA A LOS DISEMINADOS

Mi visita duró cerca de un mes, y aprovechando de la facultad que me concedió la Comisión de Distrito, empleé en ella el mes de septiembre. Séame permitido agregar que en el concepto de los mismos colonos interesados, el fin del año (noviembre y diciembre), no es época conveniente, con motivo de sus numerosas ocupaciones. Aunque asunto puramente personal, deseo poner de relieve la acogida tan cordial que recibí en todas partes, y lo hago porque las atenciones no eran dirigidas a mí como individuo, sino al pastor visitante.

La impresión que recibí es que, en general, los diseminados desean que un pastor los visite. Me lo han manifestado, me lo han hecho sentir y comprender. Pero muchos se conforman con manifestar de palabra su placer y no piensan que los viajes son costosos. Los gastos, es cierto, fueron cubiertos, pero únicamente gracias a la generosidad de dos personas, las cuales dieron la tercera parte del total recibido. Visité los grupos de Alejandra, Calchaquí, Las Garzas y San Gustavo, y diré algo sobre cada uno de ellos.

Alejandra. — "Aunque afiliados a la iglesia Metodista, siempre nos agrada recibir la visita de un pastor valdense", me decía un valdense amigo de todo pastor, valdense o no, y bienhechor de toda buena obra. Puesto que esos hermanos lo desean, es bueno que los visitemos. El deseo es natural y en buena conciencia podemos satisfacerlo, hasta para ayudar a la obra del pastor local. Visité la mayor parte de las familias, acompañado por el señor Pedro Tourn y por el pastor señor Pardías. Celebré dos cultos: uno en casa del señor Tourn y otro en la capilla.

La condición moral y religiosa del grupo es buena; hay solamente algunos casamientos mixtos y todos los niños siguen la religión evangélica.

Calchaquí. — Este grupo no es numeroso; fuera de los valdenses, se cuentan algunas familias protestantes suizo-alemanas. La condición material es buena; hay algunos que no adelantaron, pero es porque "no han sido amigos del trabajo", nos dijo alguien de la localidad. En lo referente a la vida espiritual, no se puede estar muy satisfecho. Se nota en seguida que no hay un conductor. Las consecuencias: no hay culto ni instrucción religiosa para los niños; los padres, empero, desean que sean bautizados. Quiero, sin embargo,

hacer resaltar dos excepciones: una familia se impone sacrificios para enviar sus niños a una escuela perteneciente a una institución religiosa "para que reciban buena instrucción y sólida educación, indispensables en la vida"; una madre proporciona regularmente a sus niños lecciones de Biblia y de catecismo y espera hacerlos admitir en la iglesia en otra visita de un pastor. Estos hechos causan regocijo y desearíamos verlos en todas partes, porque el mal, bajo variadas formas, no tardará en introducirse en las familias, como sucede en otras partes.

Las Garzas.—Llegué a Las Garzas con cierta aprehensión y con el deseo de no ver todo el mal que se me dijo existía allí. Desgraciadamente vi que los informes no eran exagerados ni estaban exentos de verdad.

Nunca hay allí culto, sino cuando los visita un pastor; ninguna instrucción para la juventud; ninguna escuela dominical para los niños. Los resultados son ignorancia completa en los niños y jóvenes de nuestro Sagrado Libro y de nociones religiosas indispensables a la salvación. Los hechos más simples y conocidos de la vida de Jesús, son ignorados. Al preguntar a los niños, siempre contestan: "nada de eso sabemos". Un padre me dijo: "No les preguntéis nada, porque no saben nada"; una madre: "por lo que es de religión, están a oscuras completamente"; otra persona: "hablad a los jóvenes de la Sagrada Cena, de catecismo, os mirarán estupefactos porque no os comprenden". Se ha llegado a esto porque los pensamientos están vueltos hacia lo material. Un hombre me confiesa: "Aquí no se piensa más en la religion, y sí solamente en el dinero. Se habla de tierras y de ganado para vender o comprar". La indiferencia se ha infiltrado poco a poco en los individuos, en los padres sobre todo, quienes hubieran debido mantener la llama de la fe en sí mismos y en el seno de sus familias. He notado que muchos padres (hombres sobre todo) no asistieron a los cultos que celebré en varias casas. Con la indiferencia vino la despreocupación para dar a los hijos instrucción religiosa. Los niños todavía son bautizados, pero observé que ya hay padres poco interesados en ese deber religioso y que hasta dicen con palabras que desconciertan y apenan: "Crecen lo mismo". Conociendo la necesidad para todo niño de instruirlo en la verdad, desde sus tiernos años, desde los primeros días hablé en las visitas a las familias, de la conveniencia que habría en organizar una escuela Dominical e invité expresamente a los padres para un día que establecí, a fin de estudiar juntos el tema. Muchos acudieron. Hablé todavía largamente sobre la necesidad de esa institución, sobre todo entre ellos, donde se veía mucha ignorancia. Invitados a expresar su parecer, solamente uno se levantó para decir: "Creo que nada podremos hacer". Y así se disolvió la reunión.

Cuando pienso que hay [illegible] centenar de niños que podrían ser buenos cristianos [illegible] vez la levadura de una sociedad nueva, si recibiesen las principales

nociones del Evangelio, uno se pregunta con tristeza que será de ellos, expuestos, como lo están, a la corriente del mal. El mal ya existe y las tentaciones no faltan. Una de las más fuertes y la más común es la taberna. Al pasar delante de una de ellas, el que me acompañaba dijo: "Ahí es la cita de la juventud valdense". En una reunión uno de los presentes pregunta a una niña: "Y tu papá, ¿dónde está?"—"En el boliche", contesta la inocente.

Lo que se aprende así todos lo sabemos. Hay otro mal grave: la tendencia a no casarse más ante la ley y a vivir en unión ilegítima. He contado yo mismo varios casos. Y la fuerza del ejemplo es espantosa. Alguien a quien yo decía mi asombro, exclamó: "¡Dentro de diez años ya no habrá casamientos!"

Y lo más extraño es que la gente no parece tener conciencia del mal que hacen y del desorden en el cual viven; porque, si no, yo no comprendería, cómo esas mismas personas asisten a los cultos y hasta algunas demuestran real y evidente interés en lo que se les predica. No quisiera dejar suponer que yo considere muerta toda vida espiritual en ese grupo. Lejos de mí tal idea. He podido convencerme de lo contrario en los cultos que celebré. Todos fueron muy concurridos y dirigía uno cada día. Como ya lo hice notar, fueron concurridos especialmente por las señoras y los jóvenes de ambos sexos. Los jóvenes que por las causas enunciadas antes parecerían tener menos necesidades religiosas, son los que las sienten más. ¡Qué hermosa obra se podría hacer! El momento es oportuno; más tarde podría cambiar.

He querido exponer fielmente la situación, no para criticar a nadie, sino para demostrar la necesidad imperiosa y urgente de que un obrero vaya a trabajar en ese campo. Ese obrero, ¿dónde lo encontraremos nosotros? De Italia no vendrá; sería inútil pedirlo. Y entonces, ¿por qué no se indicaría ese campo a una iglesia hermana más provista de obreros que la nuestra? No se podría, probablemente, mantener ahí todo el año un pastor o evangelista; no importa, con tal que pudiese quedar algunos meses.

El señor Enrique Pavarin, de Reconquista, preocupado él también de la condición actual de los colonos de Las Garzas y de su porvenir moral, me decía que si un obrero — maestro o evangelista — pudiera ser enviado a Las Garzas, se hallaba dispuesto a ayudar para su sueldo. Es un ofrecimiento que debemos tener en cuenta y quizás facilitará la solución del problema de un pastor itinerante.

San Gustavo.—Seré breve al hablar de este grupo. Casi podría limitar el resumen de mis impresiones, diciendo: "muy hermoso es todo lo que he visto y oído". No nos sucede a menudo tener que hablar en nuestras visitas a las familias, únicamente de asuntos religiosos, como me ha sucedido en más de una ocasión en San Gustavo. Se ve, se siente que la Palabra de Dios es leída y conocida; se ve que hay hambre y sed de justicia. Esta impresión la he recibido, no tanto en los cultos públicos, siempre muy concurridos, sino en los cultos de familia y en las conversaciones particulares. Uno siente que vive en el mundo de la fe.

Este grupo nos da la prueba de lo que se puede hacer, aun sin conductor, cuando se quiere: cómo se puede celebrar cada domingo el culto, cómo pueden vivir dos escuelas Dominicales, cómo se pueden reunir una vez por semana para estudiar la Palabra de Dios, cómo se puede estar unidos, aun cuando todos no tengan exactamente las mismas ideas, sobre puntos secundarios.

Al terminar, aprovecho de La Unión Valdense, para agradecer a todas las familias que visité, por las atenciones que tuvieron conmigo.

Tarariras, 17 de octubre de 1917.

Julio Tron.

LA CALUMNIA

No haga caso a los calumniadores. Siga usted su camino y deje que las calumnias mueran *sin asistencia médica.* ¿De qué sirve quedarse meditando y pensativo sobre la observación de algún amigo falso? ¿De qué aprovecha afligirse sobre alguna charla o chisme, o anónimo que alguien con más tiempo que honor ha hecho circular en daño suyo? Esas cosas no pueden perjudicarle permanentemente, a menos que usted, por su manera de ocuparse de ellas y combatirlas, les dé algún viso de verdad.

Si lo que se dice de usted es verdad, póngase en el buen camino en seguida. Si es falso, déjelo morir de muerte natural. Si una abeja le picara, ¿iría usted, acaso, a la colmena a matarla? Y si lo hiciera, ¿no saldrían mil a recibirle? Es siempre más discreto decir y hablar poco respecto a las injusticias que sufriere. Si nos detenemos a combatir todo el mal que se dice de nosotros, generalmente el remedio es peor que la enfermedad. Es cierto que tales cosas irritan, pero no son peligrosas mientras nosotros no nos preocupamos de ellas.

Nuestro carácter es formación nuestra y sostenido por las acciones y miras nuestras y no por lo que hagan otros. Tengamos presente siempre que el tiempo revela el verdadero carácter de los calumniadores y los da a conocer tarde o temprano. Aunque lentamente, la opinión pública los castiga como merecen.

Repudiamos la máxima jesuítica: "¡Calumniemos, calumniemos, siempre algo quedará!" Hoy, pronto se descubre todo y se sabe todo, y el cieno alcanza solamente a los que se revuelcan en el lodazal.

Young soldier.

RIVERA

Sentada entre dos cerros—el cerro del Marco y el cerro Marconi—esconde su silueta en los repliegues del suelo de tal manera que el viajero no puede descubrirla hasta que está en ella.

Centinela avanzada de nuestra cultura, de nuestra educación, de nuestro idioma ella está allí, ga-

llarda, alerta siempre para seguir su marcha progresiva hacia el porvenir risueño que le han deparado su situación fronteriza, auxiliada poderosamente con la naciente y grande industria frigorífica implantada por la compañía Armour en sus cercanías, apenas traspuestas las puertas de la frontera.

No es, digámoslo francamente, muy halagüeño el recibimiento que se nos hace aquí, pero en cambio, sabemos que una vez incorporados a su vida activa, contaremos cuando menos con el sincero y desinteresado apoyo de algunos amigos; de la infancia algunos, de ocasión otros. No importa, valor y adelante.

Tiene Rivera una calle que es conocida por toda la República, creemos, pues habíamos oído mentar sus corpulentos plátanos cuyas ramas entrelazándose allá por encima de los tejados forman una larga y tupida galería verde como la esmeralda a cuya sombra desafían impunemente las canículas los felices mortales que tienen la dicha de poseer en su ciudad tan exuberante vegetación. ¿Su edad? Al parecer, por las noticias dadas por caracterizados y antiguos vecinos, estos árboles tienen unos veintidós años. Ellos forman, y con razón, el orgullo de los vecinos de la avenida Sarandí.

La plaza está hundida allí en un valle profundo, con un desnivel de cerca de cien metros entre los dos centinelas que forman sus baluartes, esos dos cerros de que ya hablamos y que son como dos moles cuyas bases terminan allí mismo donde la plaza está asentada; esa rara ubicación hace que Rivera sea pintoresca sí, pero no sabemos si podrá decirse que sea sana. Lamiendo casi las faldas de esos cerros pasa serpenteando el Cuñapirú, que es aquí sólo un arroyuelo sin importancia, donde las lavanderas encuentran en verano difícilmente agua con que lavar las ropas de sus clientes.

Y allá más lejos, se divisa, sobre la línea divisoria misma, el cerro Chapeu. Pero la vegetación es escasa, los cultivos sin importancia hasta donde nos es dado apreciarlo por las correrías hechas.

Tuvimos, por la tarde de nuestra llegada, el placer de estrechar la mano de nuestro amigo de infancia doctor Ugón; vive frente al hotel donde nos hospedamos; siempre joven, conservado, trabajador incansable, se ha conquistado no solo el aprecio, la veneración casi, diríamos, de los elementos que le han tratado y a quienes él ha prestado tan generosa como desinteresadamente sus servicios profesionales. Allí le tenemos delante de nosotros, después de muchos años sin vernos, siempre risueño, siempre contento como en otras épocas.

Conversamos de nuestras familias, de nuestros amigos, de conocidos de antaño, y sabemos así que él es el médico de cuanto valdense hay por estas comarcas; conoce a la familia Comba de Santa Ana, nos da referencias del señor Bosc, de dos señoritas Malan, una de ellas maestra en este Departamento, en fin, recordamos a todos y cada uno de nuestros amigos.

La familia Comba está siempre en Santa Ana; frecuentan, según pude saber luego por el Pastor Me-

todista que hay allí, los cultos; todos trabajan, pero personalmente sólo conozco un varón, cuyo nombre no recuerdo, por habernos encontrado en una reunión social en Santa Ana hace algún tiempo ya.

Por el Inspector de Escuelas tuve la oportunidad de oir informes muy halagadores para la señorita Victorina Malan, a quien se conceptúa no sólo como una buena maestra, sino como una joven llena de méritos y digna del aprecio de sus superiores.

Tales son las impresiones primeras recibidas a la llegada a esta ciudad; luego que pueda formar opinión concreta y personal, gustoso las expondré a los lectores de La Unión Valdense, si ellos quieren leerlas.

J. Oscar Griot.

COLONIA BELGRANO (SANTA FE)

Durante 22 días no hemos visto un tren y en todo ese tiempo recibí solamente una carta. De vez en cuando hemos tenido alguna noticia por los diarios traídos de Rosario y que se vendieron (sobre todo los primeros llegados) hasta un peso nacional cada número. El de anteayer, que tuve oportunidad de leer, anunciaba el fin de la huelga de los empleados del ferrocarril; y sin embargo, la prueba más evidente para nosotros, que sería la llegada del tren, nos falta aún.

Si no hubiese sido por esa malhadada huelga, hoy debía llegar en medio de nosotros el pastor Ernesto Tron. Pero no ha venido, y quizás nos veamos privados de su visita. Habíamos anunciado cultos para todos los días de la semana... y los presidiré yo lo mejor que pueda.

Después de mi última, hay muchos cambios en la próxima cosecha, y para mal: la sequía sigue, lo cual es suficiente para que los trigos y linos sembrados tarde, no se desarrollen y prosperen; y con la falta de agua hemos tenido grandes fríos: ¡el 6 del corriente el termómetro descendió a cuatro grados bajo cero! El daño causado no fué, sin embargo, tan grande como hubiera podido serlo. Pero en toda la zona de acá a San Carlos, que es la más perjudicada también por la sequía, los efectos de la helada son muy visibles: en muchos terrenos la parte superior de las espigas está helada en la proporción del 40 al 60 o|o; felizmente en otros es sensiblemente inferior. Hacia Gálvez, el Sur de Belgrano y más lejos en dirección Sur y Oeste, ha llovido bastante y la cosecha se presenta hermosa, mientras acá disminuye todos los días.

El 27 de septiembre falleció en San Carlos la señora Margarita V. Tron de Gardiol, que había nacido en Vilaseca (Italia), el 7 de octubre de 1838. Su esposo Santiago Gardiol, nacido en Prarostino el 8 de febrero de 1837, que parecía gozar de constitución robusta, la siguió a la tumba catorce días después, no habiendo estado enfermo sino unas horas. Hubieran podido celebrar sus bodas de oro hace más de seis años. Tuvieron numerosa familia (10 hijos), de los cuales

tres solamente les sobreviven; dos varones y una mujer, casada con Juan D. Bertinat, hermano de los Bertinat de Colonia Valdense. Presidí los dos entierros en San Carlos Sur.

—Ayer de mañana fué sepultado en nuestro cementerio don Alfredo Finsterwald, casado con Leontina Peyrot, fallecido de pulmonía en San Martín, a la edad de 53 años. Era oriundo de Bevaix, cantón de Neuchâtel; su casamiento había sido bendecido por el pastor Bounous, en su visita a Belgrano en 1893. El 23 de agosto último habíase efectuado el casamiento de su hija Leontina con Carlos Emilio Fauguel, de *Rigby*. Fué la última vez en que nos encontramos juntos.

—A todas las familias afligidas presentamos las expresiones de nuestra profunda simpatía.

16 de octubre de 1917.

E. Beux.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

El Vicemoderador, señor C. A. Tron, nos escribe, agradeciendo a todas las personas que contribuyeron para la colecta pro Evangelización, y acusa recibo de la suma de 1,286 francos que le fué remitida. Pide que no nos olvidemos del "Asilo de los ancianos" de San Germano, donde hay 58 asilados que están bajo la responsabilidad del señor Tron. Los que tenemos vínculos de familia con esa localidad podemos hacer algo en su favor. Nos encargamos gustosos de remitir las cantidades que nos fueren entregadas para ese objeto.

—Se desea tener noticias de Augusto Chanforan, de Torre-Pellice. Sus padres están ansiosos por él.

—Luis Beux, de Juan Daniel, salió de su casa, en Colonia Valdense, ignorándose qué dirección tomó. Los padres agradecerán a las personas que puedan suministrarles algún dato.

—El señor Ugón fué a dirigir el culto en colonia Miguelete, el segundo domingo del mes. En el templo del Centro lo reemplazó el señor Emilio Roland y en La Paz el señor J. S. Rostagnol.

—La señorita Magdalena Cougn sufrió con éxito dos operaciones, a intervalo de varios días, en el hospital de las Nurses, en Montevideo, donde tendrá que estar algún tiempo todavía, hasta su completo restablecimiento.

—Don Augusto Joudan salió para Tacuarembó.

—Desde el 15 de octubre, las escuelas funcionan de mañana. En cambio, las clases del Liceo se dan de tarde.

—La Sociedad de Fomento, presidida por el señor Juan P. Berton, invita al vecindario para una fiesta campestre, el 1.° de noviembre, y una conferencia a cargo de la "Cátedra Ambulante". Prestará su concurso la orquesta local "Unión", dirigida por el señor Umberto Ricca. La Comisión Nacional ha reconocido las dos sociedades existentes en la localidad.

—El hogar del señor Alfonso Griot ha tenido la visita de un nuevo varón.

—El señor Pablo Bastía dirige ejercicios de canto en la escuela de Comba.

—El señor Ugón anunció que el examen de los catecúmenos se efectuará el lunes 5 de noviembre. El culto empieza ahora a las 9 a. m. El pastor tratará del 4.° centenario de la Reforma, el primer domingo de noviembre.

Colonia Suiza.

Después de larga enfermedad, falleció el antiguo y apreciado vecino don Pío Schöpf.

—Don Miguel Salomón volvió a radicarse con su familia en Colonia Suiza.

La Paz.

Sigue mejor la señora de don Manuel Bert, que estuvo en asistencia médica.

—Para febrero se anuncia el casamiento del maestro señor Amadeo Soler, con la señorita Ema Irma Cumellas.

—El Director de la Escuela Dominical, señor Enrique Revel, organizó una hermosa fiesta el 12 de octubre, en el Puerto Concordia. Hubieron declamaciones, diálogos y juegos. El señor Ugon asistió de tarde y habló a los niños. La banda de música de Cosmopolita amenizó el acto, que fué presenciado por muchas familias. Felicitamos al señor Revel por su constancia y buena voluntad.

Cosmopolita.

El 15 de octubre celebró sesión el Consistorio y dejó establecidos los cultos que debe presidir el pastor E. Tron, en la siguiente forma: *martes* 13 de noviembre, a las 9 y 1|2, en la casa de la señora Ana, viuda Dalmas, en Artilleros, y a las 2 y 1|2 en el Quintón, casa de don Santiago Ricca; *miércoles* 14 de noviembre, a las 9 y 1|2 en la capilla de Artilleros y a las 2 y 1|2 en el Rincón del Sauce, casa de don Juan P. Lausarot; *jueves* 15 de noviembre, a las 9 y 1|2 en el templo de Cosmopolita y a las 2 y 1|2 la casa de don Pablo Pons; *viernes* 16 de noviembre, a las 9 y 1|2 en la casa de Juan Daniel Geymonat y a las 2 y 1|2 en la casa de doña Ana A. viuda Negrin; *sábado* 17 de noviembre, a las 9 y 1|2 en el Sauce Superior, casa Rivoir, y a las 2 y 1|2 en estación Barker, casa de don Juan Rivoir. El *domingo* 18 de noviembre habrá culto, a las 9 y 1|2 en Cosmopolita y a las 2 y 1|2 en Artilleros, en los locales de costumbre.

Artilleros.

El joven Pablo Lausarot acepta el cargo de corresponsal en el Rincón del Sauce. Le agradecemos su atención.

—Sigue delicado de salud y casi inmovilizado del todo por la parálisis, don Napoleón Rivoir. Ya no pueden dejarlo solo.

—Estuvo enfermo de la vista don Santiago Tourn.

—Juan Daniel Tourn, de Hipólito, piensa ir para la Argentina, donde tiene trabajo en las máquinas trilladoras.

—La señora de Daniel Bein está enferma desde hace algún tiempo. Tuvo que venir el médico. Por ese

motivo se suspendió la escuela diaria que había en su casa.

—El 11 de octubre se realizó el examen de los catecúmenos en la capilla. Dieron un examen bastante satisfactorio. Eran en todo cuatro varones y seis niñas. Serán admitidos como miembros de iglesia el último domingo de noviembre.

—Estuvo en la localidad el Sr. inspector señor Juan P. Gonnet, visitando las escuelas del distrito.

—La escuela de Artilleros realizó un paseo a Estanzuela el 20 de octubre, para visitar el Semillero Nacional.

—Varias familias han tenido a sus niños enfermos con granos en el cuerpo y en la cara.

—Don Francisco Lausarot sigue dando lecciones de canto los domingos en que no hay culto. Los vecinos le agradecen su buena voluntad y el trabajo que se toma.

—Los trigos presentan perspectiva halagüeña.

—Esteban Bertin compró en el Sauce una fracción de campo de 74 hectáreas a 7,000 pesos, a los hermanos Melazzi. Estos, en sociedad con Enrique Gonnet, arrendaron en La Lata el campo del ingeniero Lamolle, a $ 3.20 la c., pagaderos por semestres adelantados, y sólo podrán arar una pequeña área. El campo es excelente y dista un kilómetro de la estación.

Tararas.

Algunas personas se han dedicado a la cría del gusano de seda. Si da resultado, enviarán el producto a la exposición de Colonia Suiza.

—El 28 de octubre debe efectuarse el examen de los catecúmenos y el 31 la fiesta de las escuelas dominicales reunidas, en Estanzuela.

—La señora Virginia Barbier de Blanco tuvo que acudir al médico.

—Las Uniones C. de Jóvenes van a realizar una velada el 3 de noviembre.

Estanzuela.

Regresó de Montevideo don Esteban Bonjour, quien fué operado en el Hospital Inglés. Lo acompañó su hermano Santiago, todo el tiempo que estuvo enfermo.

—La Sociedad de Fomento celebró una fiesta en el establecimiento Estanzuela. Después del almuerzo se pronunciaron varios discursos. Por moción del señor S. Vignoli y otros agricultores se firmó una solicitud pidiendo a la Comisión Nacional solicite de los Poderes Públicos que la vacunación anti-tuberculosa pueda ser practicada por los propietarios de los animales, con la presencia del Comisario, Juez de Paz o Teniente Alcalde, sin tener que gastar en traer al veterinario.

Renovó la Comisión Directiva, resultando reelectos algunos que ya formaban en la anterior: Presidente David Artus, Vicepresidente J. Esteban Planchon, Secretario H. Sugasti, Tesorero Manuel Buffa, Vocales Ernesto Griot, Pedro Perrachon y José Negrin.

La Comisión se reunirá el último jueves de cada mes. En su primera sesión va a ocuparse en hacer firmar una solicitud a la Intendencia para pedir que el peón caminero ocupado en San Pedro, y que allí pronto concluirá su trabajo, sea

destinado a Estanzuela, donde hace mucha falta.

Se abrió un consultorio médico en Estanzuela los domingos y martes, de 9 a 12.

Riachuelo.

Diego Nimmo, hallándose delicado de salud, vino a pasar una temporada en la casa paterna.

—El señor Díaz inició nuevamente cultos mensuales en San Juan, los cuales tienen lugar en la casa de su hijo Enrique.

San Pedro.

Muy mejorada se encuentra la hija mayor de José Barolin, para la cual tuvo que traer al médico, por estar enferma de pulmonía.

—Los niños de la Escuela Dominical se reunieron frente al almacén de Ricca y marcharon al río, pasando un día de agradable expansión. Antes de retirarse, se les repartió caramelos. Al preguntárseles si se habían divertido contestaron que sí unánimes, y si desearían volver otra vez, contestaron también que sí y más seguido.

Colonia.

Se constituyó una Sociedad Industrial para formar una Cooperativa, con el fin de establecer un molino y otras industrias anexas.

Lavalle.

El 27 de septiembre falleció el vecino de ésta don Juan Armand Pilon, de muerte casi repentina, pues estuvo sólo cinco horas enfermo. Le dió un ataque y ya no pudo hablar. Tenía 49 años de edad y era viudo hace ya algunos años. Fué un golpe terrible para la familia que tenía a su cargo, seis mujeres y un varón, habiendo ya tres varones casados. Al entierro acudió mucha gente, pues el finado gozaba del aprecio general. Por falta del pastor, ausente en Dolores por otro entierro, dirigió el servicio fúnebre el señor Juan Esteban Jouvel.

A consecuencia de la muerte de su padre, Emilio A. Pilon se trasladó a la casa paterna para acompañar a sus hermanos y hacerse cargo de los demás intereses.

—El 12 de octubre se efectuó una reunión de vecinos en el monte de David Félix, donde se constituyó definitivamente la Sociedad de Fomento de Ombúes de Lavalle, adhiriéndose más de 50 socios. Los niños de la escuela con sus respectivos maestros dieron realce al acto, al que asistió numerosa concurrencia.

—Don Pedro Maurin sufrió un ataque de parálisis y guarda cama por su avanzada edad.

—Se vendió lo que quedaba de la colonización de la estancia Campana, o sea 2,100 hectáreas, compradas a razón de $ 100 la hectárea, por los hermanos Echeverría, de San Salvador. El campo vuelve así a la ganadería y los chacareros cada vez se encuentran en mayores dificultades para hallar campo.

Montevideo.

El templo Central inauguró el gran órgano traído de Norte América. El primero en tocar fué un organista ciego.

—El Hogar del Ejército de Salvación se mudó a la calle Solís 1472, casi esq. 25 de Mayo, en un edificio más amplio y con mayores comodidades. Es como un hotel para hombres y un lugar conveniente donde alojarse las familias. Se trata de una casa seria, formal y de toda confianza, por lo cual no titubeamos en recomendarla a nuestros colonos que tengan necesidad de bajar a Montevideo, por asuntos de negocio o por acompañar a algún enfermo. El mayor Thomas, a cargo del Hogar, y Director de la Institución, está siempre dispuesto a suministrar datos y dar las indicaciones útiles y necesarias en la ciudad. Además, siendo avisado con tiempo, puede hacer esperar a los viajeros, en el puerto o en la estación del Ferrocarril.

—El señor Oscar Griot fué llamado a dar ya varias conferencias en Rivera y Santa Ana. Fué a dar una en Tranqueras sobre la personalidad de Artigas y le acompañaron el Jefe Político, el Intendente y el Inspector de Escuelas. Debía repetirla en Corrales, donde esperaba ver a Enrique Roland.

San Javier.

El hogar de los esposos Félix-Bugnon fué alegrado con la venida de un varón. Escriben que toda la comarca ha sido invadida por las langostas.

Iris.

El señor Enrique Tourn pudo, por fin, volver a su casa. Tuvo diez días de estada forzosa en Buenos Aires, a causa de la huelga, y después regresó nuevamente al Uruguay, de donde salió una vez regularizados los servicios públicos.

El pastor señor Tron, salió el 15 para Belgrano, empezando así su gira de cultos de avivamiento.

LOS VALDENSES Y LA REFORMA

Bajo el reinado de Francisco I (año 1530), el Parlamento de Turín había perseguido a los Valdendeuses y Reformados. Los Valdeuses elevaron una súplica a este rey, quien contestó que "no hacía guerra en Francia a los herejes, para soportarlos en los Alpes". El historiador Léger no utilizó todos los documentos de los Registros del Parlamento de Turín, donde se hallan muchas sentencias. Bajo Enrique II fueron mayores las persecuciones. En 1550 fueron quemados muchos herejes (Arch. Camerali di Torino, Reg. Parlam. Sentenze 1550-52, fol. 21-22).

En el mes de diciembre Pablo de La Rive, ex fraile de la Orden de San Francisco, que predicaba la Reforma en el valle de Luserna, fué entregado al verdugo (fol. 50-51). En 1551, entre muchas condenas hay la de Juan Lanversat, que propagaba libros herejes (fol. 77). En 1555, a pesar de los edictos del Rey, los Valdenses construyeron un templo en el valle de Angrogna y otro en el valle San Martín. (Dom Carutti, *Storia della cittá di Pinerolo*). Pero fueron destruídos. Bartolomé Héctor fué quemado en la plaza del Castillo, en Turín.

El Parlamento francés envió a los Valles su segundo Presidente, señor de Saint-Julien, con el consejero De Ecclesia (y no un colateral de eclesia), para inquirir, tomar medidas de rigor e imponer por la fuerza a los Valdenses la religión romana, pero estos comisarios volvieron a París para mostrar el gran peligro que había en exasperar a los buenos súbditos del rey, por cuestiones de religión. En 1556, el Presidente, de Saint-Julien, fué enviado de nuevo al valle de Angrogna con plenos poderes para confiscar los bienes de los que no asistieran a la misa. En 1557 Godofredo Varaglia, Ministro de Angrogna, fué quemado en la plaza del Castillo de Turín, y el mismo año Nicolás Sartoris, oriundo de Chieri, estudiante en Ginebra, el 4 de mayo en Asti.

La matanza de los Valdenses en Mérindol y Cabrières, bajo Francisco I, no había aniquilado totalmente a los herejes "que evangelizaban el estado de Aviñón y el principado de Oranges", de suerte que el Papa escribió a Felipe II que hiciese reproches al príncipe Guillermo por su tolerancia.

A pesar de las persecuciones, en 1561 había congregaciones evangélicas prósperas en Chieri y en Turín, con culto público. "El Evangelio, escribió un testigo, florece mucho en Piamonte y en otras ciudades". Esta propaganda provocó la oposición de los fanáticos de Italia, como se ve en el "Aviso a los Consejos de los Cantones Suizos", 13 Nov. 1561, por la comunicación del embajador imperial Arco, en Roma, y en la carta del Papa Pío IV al Cardenal de Ferrara, 4 de enero de 1562.

La Reforma, dijo el doctor Teófilo Gay, provocó en los Valdenses un despertamiento, un estímulo y un progreso hacia la restitución del Cristianismo primitivo.

Pablo Besson.

Nota.—El 31 de octubre celébrase el cuarto centenario de la Reforma. ¡Ojalá produzca los mismos resultados hoy!—*Red.*

ESTADO CIVIL

Bautismos celebrados por el pastor Julio Tron

Calchaquí:

Enriqueta Moore, de Enrique y Clementina Tourn, nacida en Calchaquí el 1.° de diciembre de 1914. Padrinos: Abraham Tourn y Sara Tourn.—Aurelia Luisa Tourn, de Luis y Josefina Tourn, nacida en Calchaquí el 1.° de octubre de 1916. Padrinos: Esteban Tourn y María Kolly.—Cora Tourn, de Esteban y María Kolly, nacida en Calchaquí el 23 de mayo de 1910. Padrinos: Juan Daniel Tourn y María Morgan.—Ino Tourn, de Esteban y María Kolly, nacido en Calchaquí el 16 de noviembre de 1913. Padrinos, Luis Tourn y Josefina Tourn.—Julio Tourn, de Esteban y María Kolly, nacido en Calchaquí el 11 de marzo de 1917. Padrinos: J. D. Enrique Tourn y Susana Bertinat. Todos celebrados el 7 de septiembre de 1917.—Adela Ida Berli, de Wilfredo y Luisa Wütrich, nacido en Calchaquí el 20 de marzo de 1917. Padrinos: Alberto Wütrich y Catalina Ramallo. Celebrado el 8 de septiembre de 1917.

Las Garzas:

Daniel Francisco Gómez, de Francisco y María Favatier, nacido el 28 de mayo de 1917. Padrinos: Esteban Favatier y Judith Favatier. Celebrado el 15 de septiembre de 1917.—Luisa Hardy, de Clemente y Luisa Favatier, nacida el 7 de junio de 1917. Padrinos: Pedro Silani y María Favatier. Celebrado el 16 de septiembre de 1917.

San Gustavo:

Regina González, de Mariano, nacida el 6 de enero de 1917. Madrina: Gervasia González. Celebrado el 21 de septiembre de 1917.—Sinibaldo Felipe Genre-Bert, de Felisberto y María Nicoli, nacido el 17 de diciembre de 1916. Padrinos: Santiago Genre-Bert y Margarita Ribet. Celebrado el 22 de septiembre de 1917.—Alicia Garnier, de Pablo y Magdalena Dalmas, nacida el 21 de enero de 1913. Padrinos: Enrique Barolin y Julia Barolin.—Elsa Garnier, de Pablo y Magdalena Dalmas, nacida el 25 de marzo de 1915. Padrinos: Pedro Garnier y Magdalena Garnier.—Sixto Garnier, de Pablo y Magdalena Dalmas, nacido el 18 de julio de 1917. Padrinos: Eduardo Garneir y Paulina Barolin. Celebrados el 24 de septiembre de 1917.

Todos estos bautizos serán inscriptos en los libros de la iglesia de Belgrano (Santa Fe).

SUSCRIPCIONES PAGAS

José Bertinat, San Pedro; Pablo Negrin, Pedro Perrachon (16-17), Julio Guigou (16-17), Emilio Guigou (16-17), Pedro Bertalot, José Carro, Quemú; Santiago Allio, Colonia Valdense; Viuda S. Jourdan, Luis Tourn, Campana; Bartolomé Bonjour, La Paz; David Bonjour, Juan Pedro Bonjour, Salto; Juan D. Mondon, Lavalle.

AVISOS

Emilio Ricca autorizado para la venta de los autos **FORD**, con los repuestos. Los vende aquí al precio de Montevideo y da las instrucciones necesarias.—**COLONIA VALDENSE.**

—Tengo para vender varias fracciones en Tacuary (Treinta y Tres). El Banco Hipotecario da facilidades, hasta el 60 % del total.—**L. Jourdan.—COLONIA VALDENSE.**

Se vende una trilladora Clayton, última reforma, con su motor y repuestos nuevos. Se garantiza la marcha. Véndese también otra trilladora Marshall, usada, con repuestos nuevos Verlas y tratar con Francisco Justet. —**COSMOPOLITA.**

—La falta que hace un **MOLINO DE VIENTO**. Hago saber a todos por medio de **LA UNION VALDENSE**, que coloco nuevos, con máquina automática, que se aceitan una vez por año y puedo cambiar las máquinas antiguas por una nueva. Hay torres de sólo 25 pies, y de 27, 33, 40, etc. No esperen que venga el tiempo en que los apure por un molino y puede no haber en existencia. Los que tienen revísenlos, que quizás tengan piezas gastadas o rotas. Doy detalles a todos los que los deseen y les puedo remitir catálogos. Emilio Ricca.—**COLONIA VALDENSE.**

RELOJERÍA SUIZA, de *Ricardo Ingold.* — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. —MONTEVIDEO

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3.000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . % anua
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano úblico, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de ofieina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. **Nueva Helvecia.**

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar

— DE LA —

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %. al contado

COLONIA VALDENSE

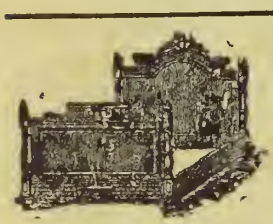
Tienda, Almacen, Ferretería, corralón
de maderas y acopio de cereales
de STIEFEL HNOS. Y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

CARLOS A. GARAT
CIRUJANO-DENTISTA
ROSARIO.

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
DE LA
SUCESIÓN ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY».—Lubrificados automáticamente y con toda su maquinaria sumergida en aceite.—Se aceita solamente una vez por año.—Los trae y coloca.
COLONIA VALDENSE



Mueblería,
Carpintería
y Cajonería
fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. NEMER.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. N. Helvecia.

DR. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de FRANCISCO MESNER
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.— Precios módicos
CASA de ENRIQUE REISCH COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos.
En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
COLONIA.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Restaurant del Globo, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

Hotel Americano, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

JUAN FREY E HIJO
—
Taller mecánico—Depósito de máquinas y accesorios—Molinos á viento—Autos—Cercos y portones de caño.
NUEVA HELVECIA.

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca. Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7838